

## A Taste of Ukrainian

### 5. Ukrainian Festival Food

Unit 5 consists of these notes providing support for teachers and learners and a slide show (5.2) containing photographs of some of the food traditionally prepared at Easter, texts (A1 /A2) giving the names of the dishes and simple sentences describing some Easter traditions. Depending on the level of the learner, the slide show can be used to:

- practise reading
- learn and/or revise the basic words for food (see vocabulary list below)
- introduce the 1<sup>st</sup> person plural (“we”) of the present tense
- use the photographs and texts as an introduction to other forms of the present tense (particularly 1<sup>st</sup> person plural (see below)
- with the assistance of the teacher, elicit simple descriptions of the food learners prepare at home or traditional festival food of other cultures (A2).

#### Using this resource as an introduction to the present tense

In the slides there are a number of simple sentences describing Easter traditions and food. In the sentences Ukrainians talk about themselves, using the “we” form of the verb (the first person plural) in the present tense e.g. “we prepare, we take, we go” etc. It is easy to find the verb in each sentence, as, in Ukrainian, the “we” form of the present tense ends in «-мо»: пишемо, готуємо, їмо etc. The word for “we” in Ukrainian is «ми», but you often don’t need to use it, as the ending «-мо» tells you who is doing the action. If you want to use the “I” form of the verb, the ending is nearly always «у» or «ю» e.g. пишу, їду, готую («їм» – I eat – is an exception). You can see these forms of the verbs in the [vocabulary list](#). To find out more about the present tense go to

<http://www.ukrainianlanguage.org.uk/read/unit10/page10-1.htm> .

#### Vocabulary from the slides

All words in this list are given in their dictionary forms. In the slides and reading text they may have different endings, as required by the grammar. Verbs are given first in the infinitive (as in the dictionary), then in the 1<sup>st</sup> person singular (“I” form) and finally in the 1<sup>st</sup> person plural (“we” form), as used in the slides.

## Nouns

страва – dish  
писанка – decorated (written) egg  
неділя – Sunday  
церква – church  
кошик – basket  
паска – Easter bread  
яйце – egg  
хрін – horseradish  
сир – cheese  
буряк – beetroot  
м'ясо – meat  
ковбаса – pork sausage  
шинка – ham  
полядниця – cured pork loin  
салат – salad  
картопля – potato  
масло – butter  
медівник/медяник – honey cake  
торт – cake, gâteau  
стіл – table

## Adjectives

традиційний – traditional  
український – Ukrainian  
великий – big, large, great  
святковий – festival  
Великодній – Easter

## Verbs

писати/пишу/пишемо – write  
нести/ несемо/ несу – carry, take  
іти (йти)/ ідемо /іду – go  
готувати/ готую/ готуємо – prepare, cook  
сідати/ сідаю/ сідаємо – sit down  
їсти /їм /їмо – eat  
просити /прошу/ просимо – ask, invite  
святити – bless, have blessed

## Adverbs

вдома – at home  
разом – together

## Prepositions

до – to (a place), before (an event)

під час – during

на (Великдень) – at (Easter)

з – with (з хріном); made of (з картоплі)

## Conjunctions

та, і – and

## Special terms relating to Easter

Великдень (Пасха) – Easter

Великий піст – Lent (*literally* – Great Fast)

лоза (верба) – pussy willow

Квітна (вербна) неділя – Palm Sunday (*literally* – flowering, willow Sunday)

свячене – Easter breakfast (*literally* – what has been blessed)

## Polite phrases

Просимо до столу – Come to the table

Смачного! – Enjoy your meal! (*literally* – Have a tasty meal!)

## Transcript and translation of slides

|   |   |
|---|---|
| Великдень (Пасха)   | Easter (synonym, using the Greek word “Paschal”)  |
| Великодні традиції та страви  | Easter traditions and dishes  |
| До Великодня (під час Великого посту) пишемо писанки.   | Before Easter (during Lent) we make ( <i>literally</i> – write) Easter eggs.  |
| У Квітну (Вербну) неділю йдемо до церкви святити лозу (вербу).  | On Palm Sunday ( <i>literally</i> – Flowering / Willow Sunday) we go to church to have the willow blessed.  |
| На Великдень йдемо до церкви, несемо святити кошик. У кошику – паска, писанки та традиційні великодні страви.                             | At Easter we go to church and take a basket to be blessed. In the basket there is an Easter bread, decorated eggs and traditional Easter food.                      |
| Вдома готуємо традиційні святкові страви, разом сідаємо до столу та їмо «свячене».  | At home we prepare traditional festival dishes, all together we sit down at table and eat “what has been blessed”.  |
| Ласкаво просимо до столу!   | Do come to the table!   |
| На столі: яйце, хрін, сир, буряк із хріном, м’ясо (ковбаса, шинка, полядниця), салат з картоплі, масло, паска, медівник (медяник) і торт! | On the table are: eggs, horseradish, cheese, beetroot with horseradish, meats (sausage, ham, pork loin), potato salad, butter, Easter bread, honey cake and gâteau! |
| Смачного!!!   | Enjoy the meal!!!   |